

Guia de Utilização

- Dank** *n.m.* (-e)s, sem pl.) agradecimento_m, recompensa_f, reconhecimento_m; **Dank sagen/abstatten/ausprechen** agradecer; dizer obrigado; **als/zum Dank dafür** como recompensa; como agradecimento por; **besten/vielen/schönen/herzlichen Dank!** muito obrigado!; [form.] **einem für eine Sache Dank wissen** estar muito agradecido a alguém por alguma coisa; estar grato por alguma coisa; [coloq.] **Gott/dem Himmel sei Dank!** graças a Deus!; Deus seja louvado!; **mit Dank zurück** com os melhores agradecimentos; **mit Dank annehmen** aceitar com muito gosto; [coloq.,joc.] **und das ist nun der Dank dafür!** e é assim que me agradece!
- Dankadresse** *n.f.* ofício_m de agradecimento, carta_f (oficial) de agradecimento
- dankbar** *adj.* 1 (*dankertüchtig*) agradecido, grato, reconhecido [für +ac., por]; **ein dankbarer Blick** um olhar de agradecimento; **sich gegen jemanden dankbar erweisen** mostrar o seu agradecimento a alguém 2 (*lohnend*) gratificante, que vale a pena, satisfatório; **eine dankbare Aufgabe** uma atividade^{dao} gratificante; **eine dankbare Rolle** um papel que vale a pena 3 [coloq.] (*haltbar*) resistente, que dura, consistente; **ein dankbarer Stoff** um tecido forte/resistente 4 [coloq.] (*anspruchlos*) simples, modesto; **eine dankbare Pflanze** uma planta que não dá muito trabalho; uma planta que não necessita de muitos cuidados 5 *adv.* com agradecimento, com gratidão; **für etwas dankbar sein** ficar agradecido por alguma coisa; **sich dankbar erweisen/zeigen** mostrar/expressar a sua gratidão
- Dankbarkeit** *n.f.* (-, sem pl.) 1 (*Dank*) gratidão_f, reconhecimento_m, agradecimento_m [für +ac., por]; **seine Dankbarkeit zeigen** expressar a sua gratidão; **voller Dankbarkeit sein** estar muito grato 2 [coloq.] (*Haltbarkeit*) resistência_f, consistência_f 3 [coloq.] (*Anspruchlosigkeit*) simplicidade_f
- Deck** *n.nt.* (-e)s, -s) 1 NÁUTICA convés_m 2 (*Parkdeck*) piso_m; **auf Deck 2 fahren** ir para o piso 2 3 (Bus) imperial, ❖ [coloq.] **nicht auf Deck sein** não estar bem de saúde; não se sentir bem
- Deckadresse** *n.f.* morada_f falsa, direção_f ^{dao} fingida
- Deckanstrich** *n.m.* pintura_f de acabamento, última_f demão (de pintura)
- Deckaufbauten** *n.pl.* NÁUTICA superstrutura_f
- Decke** *n.f.* (-, -n) 1 (Tisch) toalha_f de mesa 2 (*Tagesdecke*) coberta_f, colcha_f; (*Bettdecke*) cobertor_m, edredão_m, manta_f 3 (Zimmer) teto_m ^{dao} 4 (*Bedeckung*) cobertura_f 5 (*Schicht*) camada_f, revestimento_m 6 (*Haut*) pele_f; (*Fell*) pelo_m ^{dao} 7 BOTÂNICA, ZOOLOGIA tegumento_m 8 (*Bucheinband*) capa_f 9 (*Lautdecke*) invólucro_m ❖ [coloq.] **an die Decke gehen** passar-se; irritar-se; [coloq.] **jemandem fällt die Decke auf den Kopf** sentir-se apertado; estar farto de estar em casa; [coloq.] **mit jemandem unter einer Decke stecken** estar feito com alguém; ser cúmplice de alguém; [coloq.] **sich nach der Decke strecken** viver com o que se tem; sobreviver com pouco dinheiro; [coloq.] **vor Freude an die Decke springen** saltar de alegria
- Deckel** *n.m.* (-s, -) 1 (Behälter) tampa_f; (Topf) testo_m 2 (Buch) capa_f 3 [coloq.] (*Hut*) chapéu_m 4 (Ofen) abóbada_f ❖ [coloq.] **eins auf den Deckel kriegen/bekommen** levar na cabeça; apanhar uma descompostura; (provérbio) **für jeden Topf findet sich ein Deckel** cada panela tem o seu testo; [coloq.] **jemandem eins auf den Deckel geben** dar na cabeça a alguém; ralhar com alguém; **wie Topf und Deckel zusammenpassen** foram feitos um para o outro
- Deckelglas** *n.nt.* frasco_m com tampa (roscada), copo_m com tampa
- A entrada é a palavra a traduzir. Pode ser uma palavra simples ou composta, uma locução, uma contração, uma abreviatura, uma sigla ou um símbolo.
- A categoria gramatical indica a classe a que pertence a entrada.
- A tradução apresenta o equivalente em língua portuguesa.
- O sinónimo facilita a compreensão da tradução.
- Os algarismos destacam os diferentes sentidos da entrada.
- As terminações de genitivo e plural dos nomes simples são indicadas a seguir à categoria gramatical.
- A área de conhecimento é indicada antes da tradução, em letras maiúsculas.
- Assinalam-se com ^{dao} as grafias novas do Acordo Ortográfico.
- Os níveis de uso da palavra são indicados de forma abreviada.
- A indicação de contextos especifica os diversos sentidos da palavra.
- O género da tradução é indicado a seguir à palavra em língua portuguesa.
- definitiv** *adj.* [form.] definitivo, decisivo 5 *adv.* definitivamente; [Aust.] **jemanden definitiv stellen** contratar alguém por tempo indeterminado
- definitorisch** *adj.* de definição, por definição
- defizient** *adj.* deficiente
- Defizienz** *n.f.* (-, -en) deficiência_f
- Defizit** *n.nt.* (-s, -e) 1 (*Fehlbetrag*) défice_m, deficit_m; **Defizit des öffentlichen Haushalts** défice orçamental; **ein Defizit aufweisen** acusar um défice 2 (*Mangel*) falta_f [an +dat., de]
- defizitär** *adj.,adv.* deficiente, deficitário, em défice, em falta
- Deflation** *n.f.* (-, -en) ECONOMIA deflação_f
- deflationär** *adj.* ECONOMIA deflacionista
- deflationistisch** *adv.* ⇒ **deflationär**
- Deflationspolitik** *n.f.* ECONOMIA política_f deflacionária
- Defloration** *n.f.* (-, -en) MEDICINA desfloração_f, defloração_f, desfloramento_m
- deflorieren** *v.tr.* desflorar, deflorar, tirar a virgindade
- Deformation** *n.f.* (-, -en) 1 (*Verformung*) deformação_f, distorção_f 2 (*Missbildung*) malformação_f, deformação_f; (*Entstellung*) desfiguração_f
- deformieren** *v.tr.* 1 (*verformen*) desformar, distorcer 2 (*entstellen*) desfigurar, deformar 3 *v.pron.* deformar-se
- Deformierung** *n.f.* (-, -en) ⇒ **Deformation**
- Deformität** *n.f.* (-, -en) MEDICINA deformidade_f, deformação_f, malformação_f, dismorfose_f
- Defraudant, -in** *n.m.,f.* (-en, -en, -nen) [ant.] defraudador, -a_{m,f.}
- Defroster** *n.m.* (-s, -) 1 (Kühlschrank) descongelador_m, degelador_m 2 (Kraftfahrzeug) desembaciador_m 3 (*Sprühmittel*) descongelante_m
- deftig** *adj.* 1 (Essen) pesado, nutritivo, com muitas calorias 2 (*derb*) rude, grosseiro, ordinário; **deftige Witze** anedotas ordinárias; anedotas de mau gosto 3 [coloq.] (*gewaltig*) forte, enorme, exorbitante; **deftige Preise** preços exorbitantes; **eine deftige Niederlage** uma enorme derrota 4 *adv.* muito, bastante, extremamente
- Domstift** *n.nt.* cabido_m
- Donar** *n.m.* MITOLOGIA divindade germânica
- Donator, -in** *n.m.,f.* (-s, -en, -nen) [Suí.] doador, -a_{m,f.}
- Donaumonarchie** *n.f.* HISTÓRIA império_m austro-húngaro
- Dönerkebab** *n.m.* (-s), -s) CULINÁRIA kebab_m; carne de carneiro assada no espeto
- Os símbolos alfabéticos introduzem as diferentes categorias gramaticais da entrada.
- A preposição e o caso usados com a palavra são indicados a seguir à tradução primeiro em alemão e depois em português.
- A seta indica a entrada onde se encontra a tradução.
- O asterisco indica que o verbo não forma o particípio passado com ge-.
- A vogais tónicas aparecem sublinhadas.
- Indica-se a terminação da forma feminina dos nomes.
- Os exemplos de uso ilustram os diferentes sentidos.
- A área geográfica onde a palavra é usada é indicada de forma abreviada.
- É fornecida uma explicação quando não há equivalente em português.
- O uso de algarismos em expoente distingue verbos homónimos com diferentes características gramaticais.
- Indica-se quando o verbo auxiliar é o sein.
- Indica-se quando o verbo é irregular.
- São fornecidas informações gramaticais importantes.